

# ENTRETIEN

# CC 42

ROULEAU VIBRANT

Moteur diesel GM 3-53-T

## TABLE DES MATIERES

	Page		Page
Lubrifiants .....	1	Tous les mois .....	13
Schéma d'entretien .....	2	Tous les six mois .....	20
Tous les jours .....	6	Tous les ans .....	25
Toutes les semaines .....	9	Recommandations spéciales .....	26

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ENTRETIEN

Il est important que la machine soit entretenue soigneusement afin qu'elle fonctionne de manière satisfaisante durant plusieurs années. Il est donc recommandé de se conformer aux instructions d'entretien ci-après. Il est également conseillé d'avoir le manuel d'entretien du moteur diesel GM 3-53-T à portée de main.

### LUBRIFIANTS

A B C et D se réfèrent au schéma d'entretien. Toujours utiliser des lubrifiants de qualité dans les quantités recommandées. Une trop grande quantité de graisse ou d'huile conduit à l'échauffement et par conséquent à l'usure rapide.

#### Ⓐ GRAISSE

à base de lithium avec additif EP (savon au plomb). Indice NLGI = 2, Shell Alvania EP Grease 2.

#### Ⓑ HUILE MOTEUR

pour API Service CD/SE, SAE 30, Shell Rotella X oil 30

Température ambiante		Viscosité
°C	°F	
-10 - +30	-14 - +86	SAE 30
-10 - +50	-14 - +122	SAE 40
+20 - +50	-68 - +122	SAE 40

Concernant le moteur diesel (périodicité des vidanges d'huile, etc) et outre ce qui est indiqué ici, voir les instructions données dans le manuel du constructeur.

#### Ⓒ HUILE HYDRAULIQUE

avec additif anti-usure Shell Tellus Oil T 68

#### Ⓓ HUILE DE LUBRIFICATION

SAE 80W/90 HD (API, GL-5) Shell Spirax HD 80W/90

Note

En cas de marche dans des conditions de chaleur ou de froid extrêmes, d'autres lubrifiants pourraient s'avérer nécessaires. Voir sous "Instructions spéciales" ou contacter DYNAPAC.

# DYNAPAC

Heavy Equipment AB

BP 504 • S-37123 KARLSKRONA • SUEDE

Tél. 0455-229 30 • Télex 43041 dynkar

Télécopieur 0455-295 39

Sous réserve de modifications

M3-10201-1 Fr



# SCHEMA D'ENTRETIEN

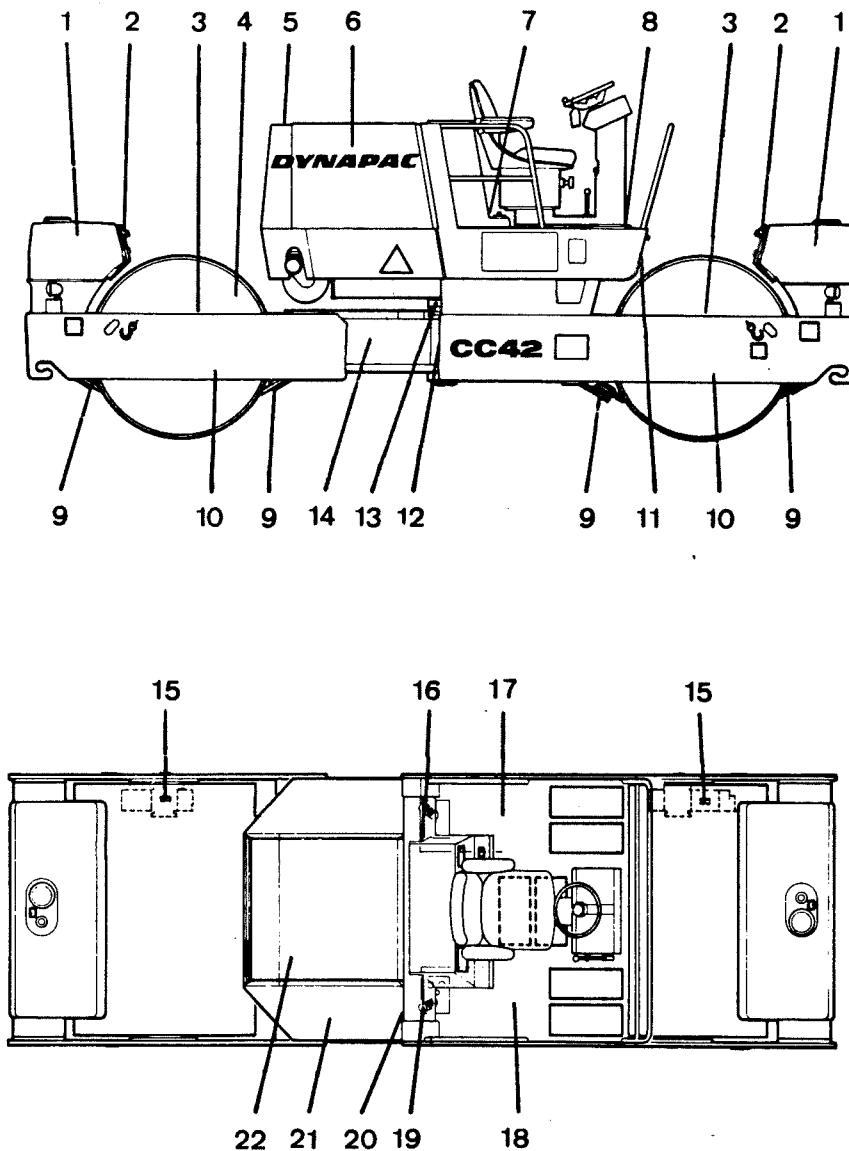


Fig. 1 Points de service

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Réservoirs d'eau                  | 12 Niveau visible d'huile hydraulique   |
| 2 Crépine du dispositif d'arrosage  | 13 Fixations des vérins de direction    |
| 3 Bouchons de remplissage cylindre  | 14 Articulation de direction            |
| 4 Plots élastiques et vis de fixat. | 15 Réducteur d'entraînement du cylindre |
| 5 Radiateur - remplissage           | 16 Remplissage carburant                |
| 6 Moteur diesel                     | 17 Réservoir carburant                  |
| 7 Boîte de transfert                | 18 Réservoir huile hydraulique          |
| 8 Graisseur panneau de commande     | 19 Remplissage huile hydraulique        |
| 9 Racloirs                          | 20 Filtre huile hydraulique             |
| 10 Niveau d'huile du cylindre       | 21 Batterie                             |
| 11 Filtre à huile hydraulique       | 22 Filtre à air/indicateur              |

**TOUS LES JOURS (toutes les 10 heures de marche)**

- ... Vérifier les freins	6	
9 ... Vérifier les racloirs	6	
5 ... Vérifier le niveau d'antigel	6	
16 ... Faire le plein de carburant	7	
6 ... Vérifier le niveau d'huile moteur	7	..... B
22 ... Vérifier l'indicateur de poussière/nettoyer filtre à air	8	
2 ... Vérifier les filtres à eau et les crépines	8	
12 ... Vérifier le niveau du réservoir d'huile hydraulique	8	..... C

**TOUTES LES SEMAINES (toutes les 50 heures de marche)**

22 ... Nettoyer la cartouche du filtre à air. Contrôler l'étanchéité des conduites et raccords	9	
21 ... Vérifier la batterie	10	
4 ... Vérifier les plots élastiques et vis de fixation	10	
10 ... Vérifier le niveau d'huile des cylindres	11	..... D
13,14 Graisser fixations des vérins et rotules de direction	11	..... A
19 ... Vérifier le bouchon du réservoir d'huile hydraulique	12	
11,20 Vérifier l'indicateur des filtres à huile hydraulique	12	

**TOUS LES MOIS (toutes les 200 heures de marche)**

7 ... Vérifier le niveau d'huile de la boîte de transfert	13	..... D
10 ... Vérifier le niveau d'huile des réducteurs de cylindre	14	..... D
11,20 Remplacer le filtre à huile hydraulique	15	
8 ... Graisser commandes et articulations	15	..... A
6 ... Vérifier la tension de la courroie du moteur diesel	16	
6 ... Faire la vidange d'huile	17	..... B
6 ... Remplacer les filtre à carburant	18	
6 ... Remplacer filtre carburant/vidanger circuit de carburant	19	

Consulter également INSPECTION D'ENTRETIEN pendant le rodage.

# SCHEMA D'ENTRETIEN

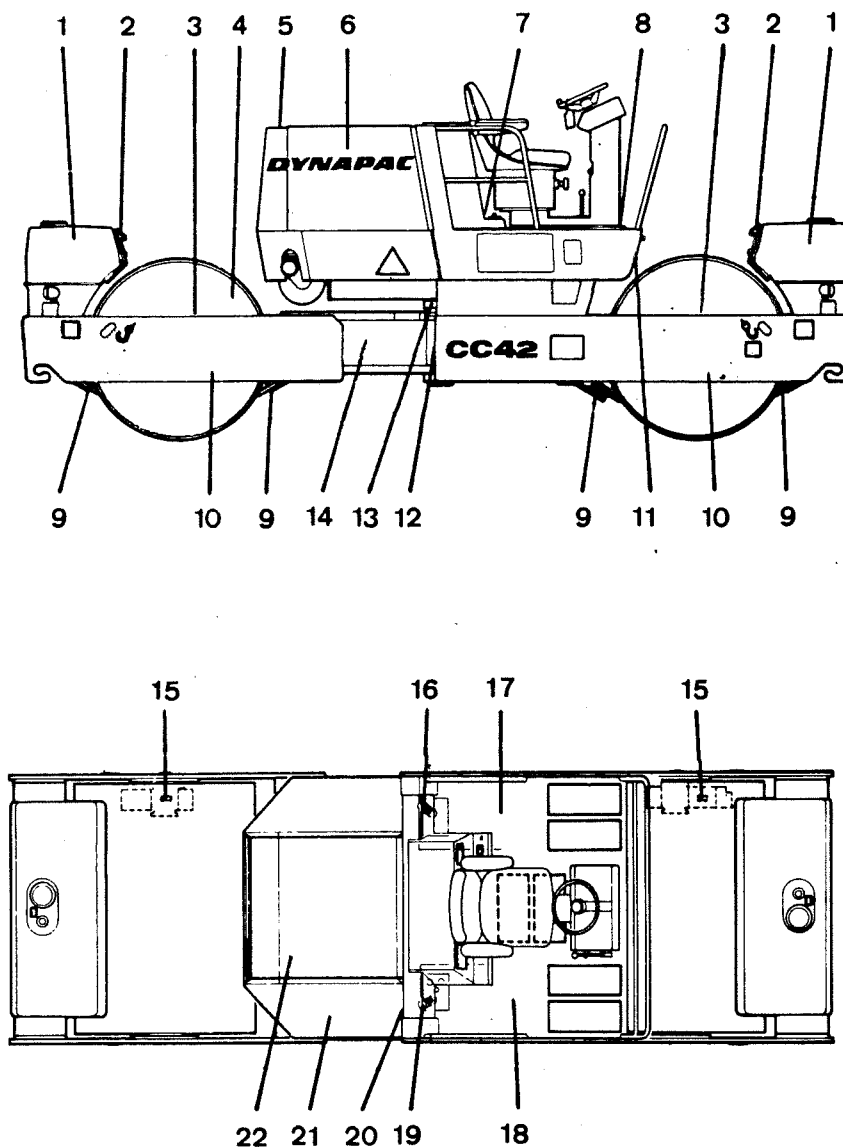


Fig. 1 Points de service

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Réservoirs d'eau                  | 12 Niveau visible d'huile hydraulique   |
| 2 Crépine du dispositif d'arrosage  | 13 Fixations des vérins de direction    |
| 3 Bouchons de remplissage cylindre  | 14 Articulation de direction            |
| 4 Plots élastiques et vis de fixat. | 15 Réducteur d'entraînement du cylindre |
| 5 Radiateur - remplissage           | 16 Remplissage carburant                |
| 6 Moteur diesel                     | 17 Réservoir carburant                  |
| 7 Boîte de transfert                | 18 Réservoir huile hydraulique          |
| 8 Graisseur panneau de commande     | 19 Remplissage huile hydraulique        |
| 9 Racloirs                          | 20 Filtre huile hydraulique             |
| 10 Niveau d'huile du cylindre       | 21 Batterie                             |
| 11 Filtre à huile hydraulique       | 22 Filtre à air/indicateur              |

N° sur fig. 1	Opérations d'entretien	voir page	Lubrifiants voir page 1
------------------	------------------------	--------------	----------------------------

**TOUS LES TROIS MOIS (toutes les 500 heures de marche)**

- |   |
|---|
| 6 ... Régler les soupapes du moteur diesel* |
| 5 ... Faire le plein d'antigel *            |

**TOUS LES SIX MOIS (toutes les 1000 heures de marche)**

- |   |    |       |   |
|---|----|-------|---|
| 15 ... Faire vidange des réducteurs de cylindres .....          | 20 | ..... | D |
| 6 ... Contrôler la conduite de drainage de la cloche à air .... | 21 |       |   |
| 17 ... Vidanger le réservoir de carburant .....                 | 21 |       |   |

**TOUS LES ANS (toutes les 2000 heures de marche)**

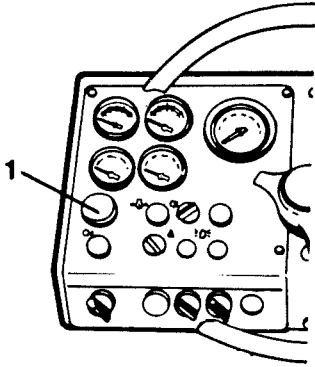
- |  |    |       |   |
|--|----|-------|---|
| 8 ... Vidanger l'huile de la boîte de transfert .....            | 22 | ..... | D |
| 3 ... Vidanger l'huile des cylindres .....                       | 23 | ..... | D |
| 18 ... Vidanger réservoir d'huile hydraulique/nettoyer intérieur | 23 | ..... | C |
| 17 ... Vider et nettoyer le réservoir de carburant .....         | 24 |       |   |
| 1 ... Vider et nettoyer les réservoirs d'eau .....               | 24 |       |   |
| 5 ... Rincer le circuit de refroidissement .....                 | 25 |       |   |

\* Consulter le manuel GM

## TOUS LES JOURS

(toutes les 10 heures de marche)

### Freins – contrôle

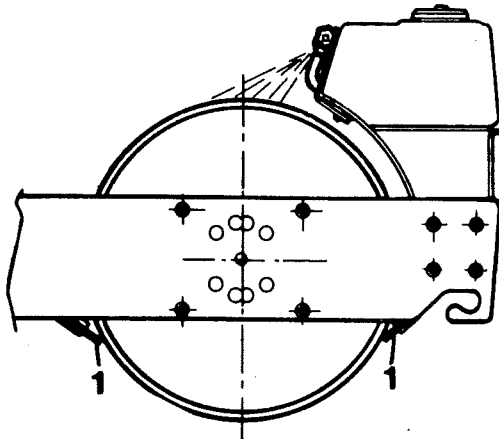


- 1 Faire avancer le rouleau lentement.
- 2 Enfoncer l'arrêt d'urgence, le rouleau doit s'arrêter.
- 3 Après le contrôle des freins, placer le levier de marche AV/AR en position neutre avant de réarmer l'arrêt d'urgence.

Fig. 2 Tableau de bord

1 Arrêt d'urgence

### Racloirs – contrôle



Veiller à ce que les racloirs soient en appui sur les cylindres. Vérifier leur état.

Fig. 3 Racloirs

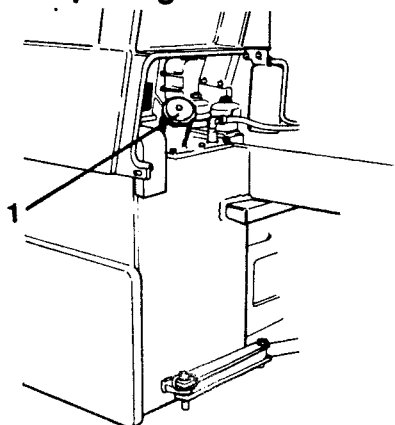
### Radiateur – contrôle du niveau de liquide

**⚠ ATTENTION! LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION. L'OUVERTURE SOUDAINE DU BOUCHON PEUT OCCASIONNER UN JET DE VAPEUR ENTRAINANT DES BRULURES. METTRE DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.**

Circuit de refroidissement chaud, moteur arrêté.

- 1 Recouvrir le bouchon d'un chiffon et tourner jusqu'au premier cran. Quand la pression a disparu appuyer sur le bouchon, le faire tourner et le déposer. Le niveau du liquide doit arriver au repère de niveau du radiateur.
- 2 Faire éventuellement le niveau avec de l'eau et de l'agent antirouille. En hiver compléter avec de l'antigel.

## Réservoir de carburant — remplissage

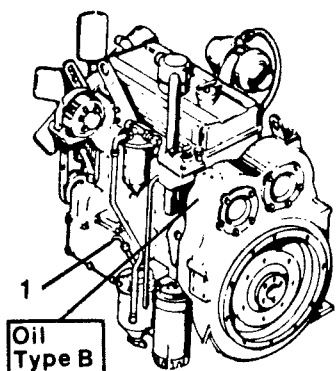


Faire le plein de carburant chaque jour jusqu'au bord inférieur du col de remplissage. Utiliser du carburant diesel.

Fig. 4 Réservoir de carburant

1 Orifice de remplissage

## Moteur diesel — contrôle du niveau d'huile



- 1 S'assurer que le rouleau est sur une assise plane.
- 2 Vérifier le niveau à l'aide de la jauge (1).

Le niveau doit se trouver entre les deux repères. Si le niveau est près du repère inférieur, rajouter de l'huile B selon Lubrifiants, page 1.

Ne jamais mettre trop d'huile. Cela pourrait endommager entre autres les joints des paliers.

Fig. 5 Moteur diesel

1 Jauge d'huile

**Filtre à air — contrôle de l'indicateur de poussière**



Quand le moteur diesel est à plein régime, contrôler l'indicateur de poussière (1) sur le filtre à air. Nettoyer le filtre si l'indicateur est passé au rouge. Voir: Toutes les semaines: Filtre à air, nettoyage.

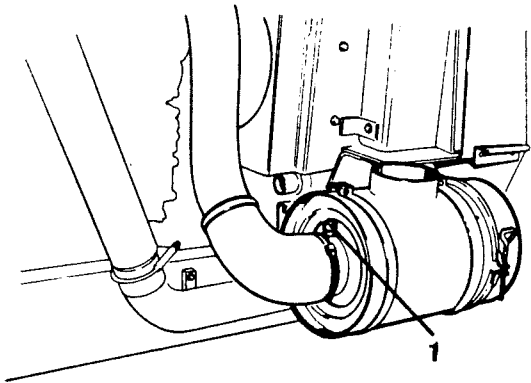


Fig. 6 Filtre à air

1 Indicateur

**Filtre à eau et dispositif d'arrosage — contrôle**



Vérifier que le filtre à eau n'est pas colmaté - nettoyer à l'eau boîtier et élément filtrant.

Vérifier que les buses d'arrosage ne sont pas colmatées. Nettoyer en cas de besoin.

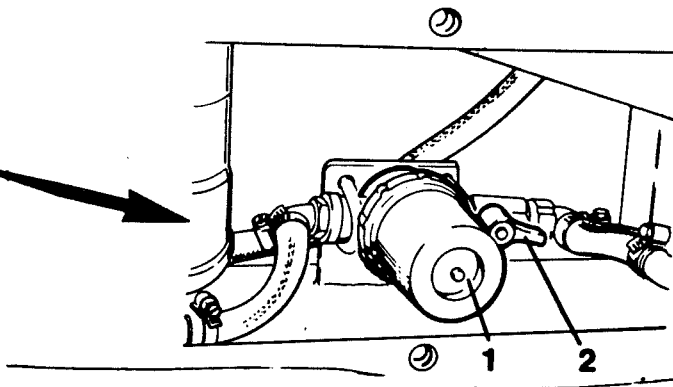
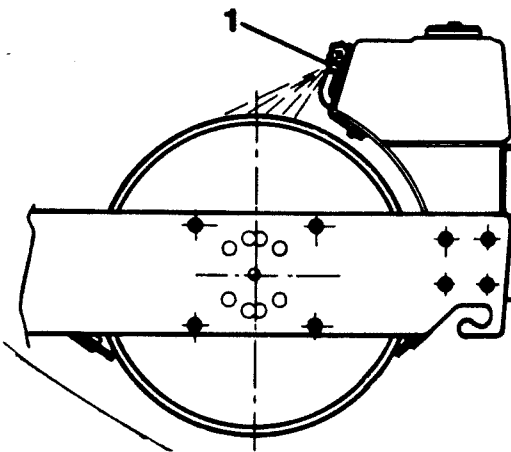


Fig. 7 Réservoir d'eau

1 Buses d'arrosage

1 Boîtier du filtre  
2 Robinet

**Réservoir hydraulique — contrôle du niveau d'huile**



Essayer le niveau visible (1) et vérifier le niveau d'huile hydraulique. Compléter avec de l'huile hydraulique C selon "Lubrifiants", page 1, si le niveau est 2 cm sous le bord supérieur du niveau visible.

Si le niveau d'huile baisse, s'assurer de l'étanchéité des conduites et raccords.

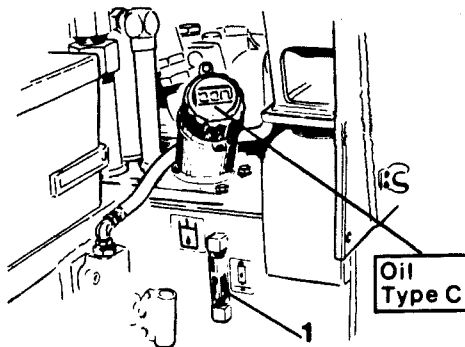


Fig. 8 Réservoir d'huile

1 Niveau visible



## TOUTES LES SEMAINES

(toutes les 50 heures  
de marche)

### Filtre à air — nettoyage de l'élément filtrant

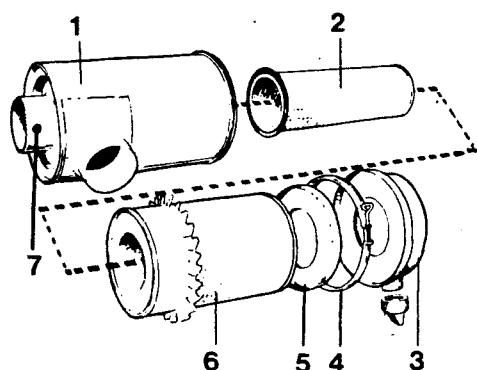


Fig. 9 Filtre à air

- 1 Corps de filtre
- 2 Filtre de sécurité
- 3 Couvercle extérieur/  
collecteur de poussière
- 4 Collier de serrage
- 5 Couvercle intérieur
- 6 Cartouche principale
- 7 Indicateur de chute de  
pression



- 1 Desserrer le collier de serrage (4) et retirer le couvercle extérieur (3).
- 2 Retirer l'écrou à oreilles du centre du filtre et enlever le couvercle intérieur (5). Nettoyer le couvercle extérieur (3) à l'aide d'un chiffon propre.
- 3 Desserrer l'écrou à oreilles et sortir la cartouche principale (6).
- 4 Contrôler que de la poussière n'a pas traversé le filtre pendant la marche. Cela se remarque par des dépôts de poussière sur la face intérieure de la conduite d'admission du moteur. Si cela est le cas, cela signifie que les raccords, les tuyaux ou les éléments filtrants ne sont pas étanches et qu'ils doivent par suite être remplacés.
- 5 Nettoyer intérieurement le corps de filtre (1) et la conduite d'admission avec un chiffon propre.
- 6 Contrôler que les raccords et les conduites entre le corps du filtre et le moteur sont intacts et étanches.

**NOTE** Echanger le filtre de sécurité au 3ème échange ou nettoyage de la cartouche principale. Le filtre de sécurité ne peut pas être nettoyé.

### Filtre principal — nettoyage à l'air comprimé

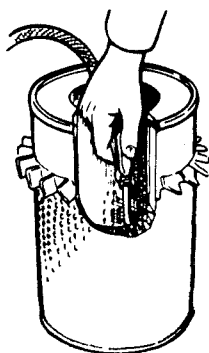


Fig. 10 Cartouche principale

L'air comprimé devra avoir une pression maxi de 0,7 MPa (7 kgf/cm<sup>2</sup>).

Diriger le jet d'air de haut en bas le long des plis du papier sur la face intérieure de la cartouche. Maintenir la buse à 1 cm au moins des plis afin de ne pas l'endommager.

**NOTE** Après le nettoyage d'un élément filtrant quelconque dans une solution de nettoyage, attendre qu'il soit complètement sec avant de le remonter.

## Filtre principal — nettoyage par lavage

Si l'élément filtrant est colmaté ou huileux, il doit être nettoyé dans une solution d'eau et d'agent de nettoyage non moussant comme par exemple "Donaldson D-1400".

L'élément filtrant doit être immergé dans la solution pendant au moins 15 minutes. Pour obtenir un bon effet de nettoyage, il devra être sorti de temps en temps et puis retrempé.

Contrôler que l'élément filtrant est intact avant le remontage. S'il y a des trous dans le papier ou si les joints sont défectueux, remplacer l'élément en question. Inspecter le filtre par transparence à l'aide d'une lampe.

## Batterie — contrôle du niveau d'électrolyte

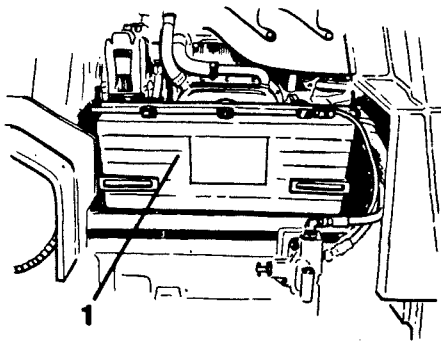


Fig. 11

1 Batterie

- 1 Ouvrir le capot moteur côté droit. La batterie est rendue accessible.
- 2 Nettoyer et graisser les pôles de la batterie en cas de besoin. Utiliser de la vaseline ne contenant pas d'acide.
- 3 S'assurer que l'électrolyte dépasse les plaques de 10 mm environ. Compléter avec de l'eau distillée en cas de besoin.

## Plots élastiques et vis de fixation — contrôle

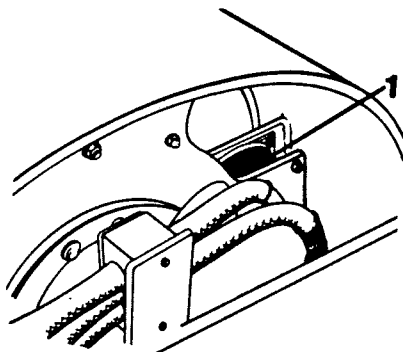


Fig. 12

1 Plot élastiques

- 1 S'assurer que les plots élastiques ne montrent ni fissures ni autres dommages.
- 2 S'assurer également que les vis de fixations sont bien serrées.
- 3 Remplacer les plots fissurés sur une profondeur de plus de 10-15 mm.

Vérifier l'état des plots élastiques des deux côtés du cylindre.

Vérifier l'état des deux cylindres.

## Cylindres — contrôle du niveau d'huile

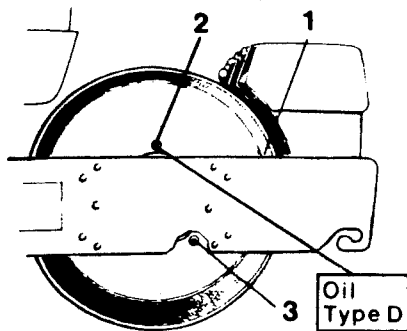


Fig. 13

- 1 Repère
- 2 Orifice de remplissage
- 3 Niveau visible

- 1 Garer le rouleau sur une assise plane de manière à ce que le repère de niveau (1) soit à la hauteur du dessus du châssis.
- 2 Le niveau d'huile doit être à peu près à la moitié du niveau visible (3).
- 3 Compléter en cas de besoin avec de l'huile D selon "Lubrifiants" en page 1, mais ne pas dépasser la moitié du niveau visible. Le remplissage se fait par l'orifice (2).

Note Contrôler les deux cylindres.

## Vérin et articulation de direction — graissage



Donner 3-4 coups de pompe à graisse à chacun des 6 graisseurs. Utiliser de la graisse A.

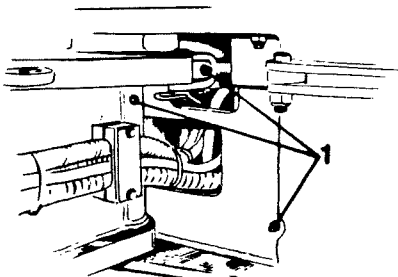


Fig. 14a

Côté gauche

Grease  
Type A

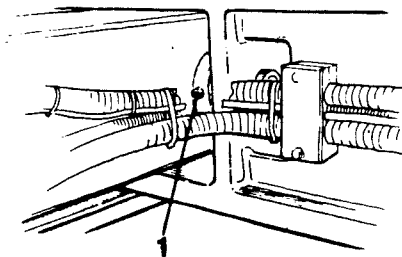


Fig. 14b

Côté droit

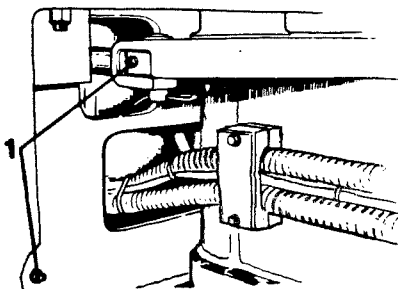


Fig. 14c

## Filtre à huile hydraulique - indicateur

Sur les modèles précédents, les deux filtres hydrauliques se trouvaient derrière la trappe.

Mettre le circuit hydraulique à température normale avant la lecture. Lire les indicateurs avec le moteur diesel à plein régime. Les aiguilles des indicateurs ne doivent pas être dans la zone rouge. Si c'est le cas, remplacer les filtres à huile hydraulique. Voir "Filtres à huile hydraulique, remplacement".

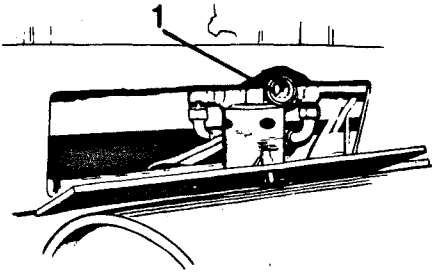


Fig. 15

1 Indicateur du filtre

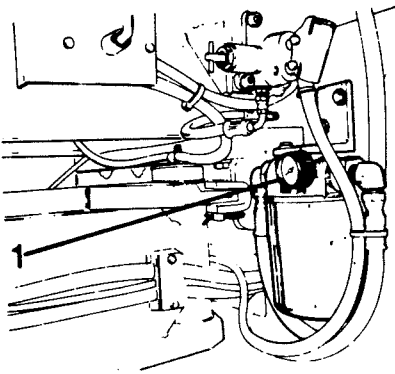
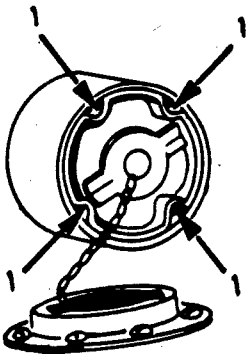


Fig. 16

1 Indicateur du filtre

## Bouchon de réservoir hydraulique — contrôle des trous de mise à pression atmosphérique



S'assurer que les trous ne sont pas bouchés. Au besoin, laver le bouchon au carburant diesel et sécher à l'air comprimé.

Fig. 17 Bouchon de réservoir

1 Trou de mise à pression

## TOUS LES MOIS

(toutes les 200 heures  
de marche)

### Boîte de transfert — contrôle du niveau d'huile

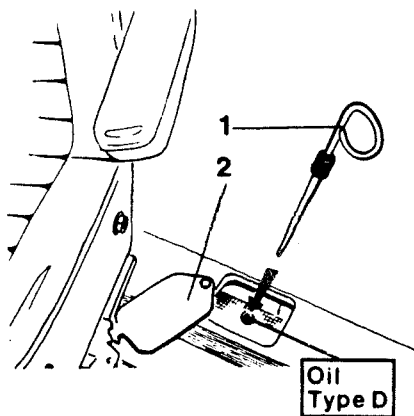


Fig. 18

- 1 Jauge
- 2 Trappe

Veiller à ce que le rouleau soit sur une assise plane avant de contrôler le niveau d'huile.

Modèles antérieurs:

- 1 Desserrer la trappe (2).
- 2 Déposer la jauge (1) et vérifier le niveau.
- 3 Si le niveau est proche du repère L, compléter avec de l'huile D selon "Lubrifiants", page 1.

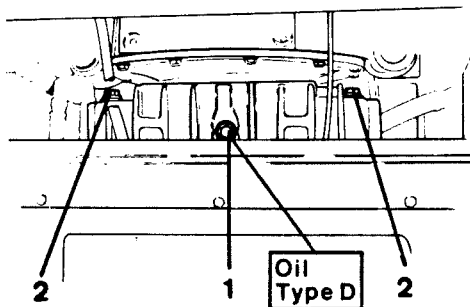


Fig. 19

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de niveau

Modèles actuels:

- 1 Ouvrir la trappe derrière le siège.
- 2 Essuyer le pourtour du bouchon de niveau (2) et le desserrer de quelques tours. Si le niveau est correct, l'huile commencera à s'écouler.
- 3 En cas de besoin, compléter par le bouchon de remplissage (1) jusqu'à ce que l'huile s'écoule par le bouchon de niveau (2).
- 4 Essuyer le pourtour du bouchon de remplissage avant de le desserrer.

Utiliser de l'huile D selon "Lubrifiants", p 1.

Note Il y a un bouchon de niveau de chaque côté de la boîte transfert. Il suffit de contrôler le niveau d'un seul côté.

## Réducteur de cylindre — contrôle du niveau d'huile

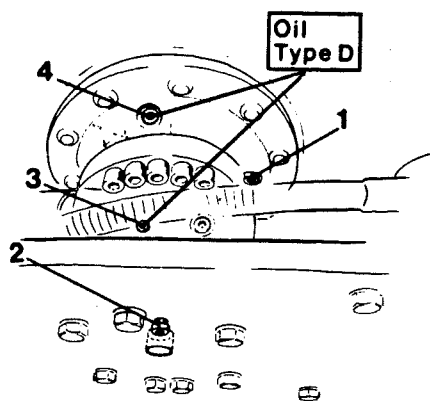


Fig. 20 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

Les réducteurs des cylindres sont munis de 2 bouchons de niveau, (1) et (2). Les deux doivent être contrôlés.

- 1 Conduire le rouleau sur une assise plane et amener le bouchon intérieur (4) vers le haut. Le bouchon de niveau (1) doit être "à 3 h".
- 2 Essuyer le pourtour des bouchons.
- 3 Déposer les bouchons de niveau (1) et (2) et vérifier le niveau d'huile. L'huile doit s'écouler par les trous des bouchons de niveau.
- 4 Compléter en cas de besoin avec de l'huile D selon "Lubrifiants", p. 1, par les bouchons de remplissage (3) et (4).
- 5 Remonter les bouchons. S'assurer de leur étanchéité après avoir fait effectuer quelques tours au cylindre.

Répéter les points 1-5 pour l'autre cylindre.

## Filtres à huile hydraulique — remplacement

Sur les modèles précédents, les deux filtres à huile hydraulique étaient derrière la trappe.

Un filtre à huile hydraulique (circuit de direction) a été reporté sur la droite de la machine, à côté de l'articulation de direction.

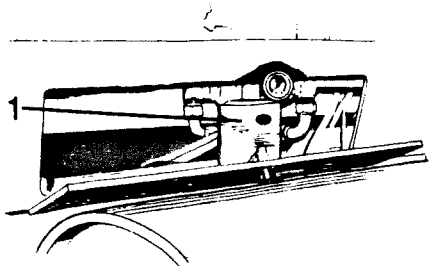


Fig. 21

1 Filtre à huile hydraulique

- 1 Essuyer le pourtour des filtres et déposer les éléments filtrants.
- 2 Nettoyer la surface de contact du corps de filtre.
- 3 Enduire le joint d'huile et visser l'élément neuf à la main jusqu'au contact du joint. Donner un demi-tour supplémentaire.
- 4 Vérifier l'étanchéité des joints avant la conduite.

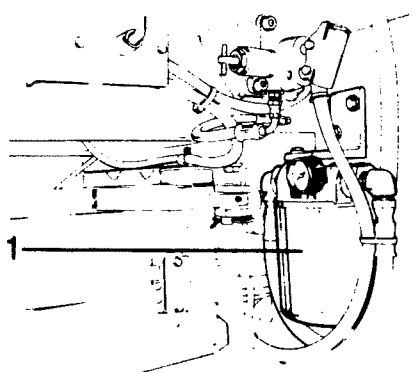


Fig. 22

1 Filtre à huile hydraulique

## Commandes et points d'articulation — graissage

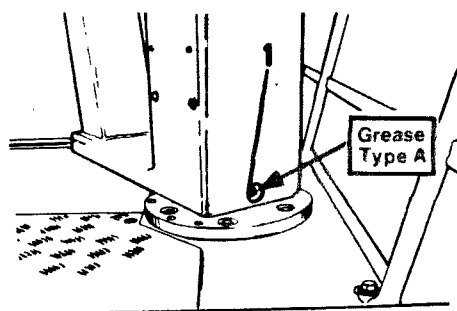


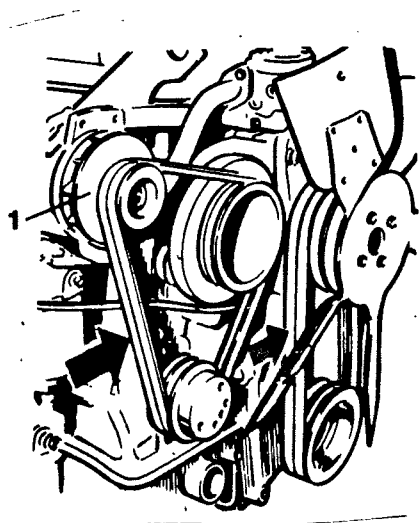
Fig. 23

1 Graisseur

Graisser toutes les commandes et articulations etc avec de l'huile de type B.

Graisser l'axe de direction à la graisse de type A.

## Courroie — contrôle



Contrôler la tension des courroies de la pompe à eau et de l'alternateur en exerçant une pression du pouce entre les poulies de l'alternateur et de la pompe à eau. La flèche ne doit pas dépasser 13-19 mm.

Consulter le manuel du constructeur du moteur pour le réglage de la courroie.

Fig. 24 Contrôle de courroie



**Généralités concernant le graissage des moteurs diesel**  
**Moteur diesel — vidanges d'huile ne suivant pas la périodicité normale**

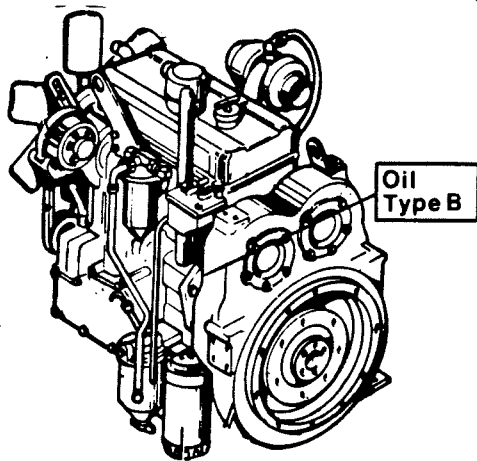
Note Peu importe le nombre d'heures de marche atteint, l'huile de moteur et le filtre à huile devront être changés tous les six mois. Le filtre à huile devra être remplacé à chaque vidange d'huile.

La fréquence des vidanges dépend de la qualité de l'huile et de la teneur en soufre du carburant. Une vidange par mois ou toutes les 200 h de marche n'est conseillée qu'avec de l'huile de qualité "API Service CD, SAE" et un carburant dont la teneur en soufre n'excède pas 0,4%.

Si, par contre, on utilise une huile de qualité "API Service CC/SC, SAE", ou si la teneur en soufre du carburant est supérieure ou égale à 0,4%, la fréquence des vidanges devra être accrue, consulter les instructions du constructeur du moteur.

Bien faire chauffer le moteur avant la vidange. Les impuretés se trouvant dans le circuit sont alors bien brassés et sont emportées par l'huile. De plus, l'huile chaude est plus fluide.

**Moteur diesel — changement d'huile**



- 1 Essuyer le pourtour du bouchon de remplissage (1) et déposer le bouchon.
- 2 Essuyer le pourtour du bouchon de vidange (2) et placer un récipient au-dessous d'une contenance d'au moins 15 litres.
- 3 Déposer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient. Remplacer le filtre pendant ce temps.
- 4 Essuyer le bouchon de vidange. Le remonter et bloquer soigneusement.

Volume d'huile	Litres
Filtre neuf	9
Filtre conservé	10

Fig. 25 Moteur diesel

- 1 Faire le plein d'huile neuve B selon "Lubrifiants", page 1.
- 2 Vérifier le niveau d'huile à l'aide de la jauge (3). Le niveau doit arriver au repère FULL (plein). Ne pas mettre trop d'huile, cela risquerait d'endommager les joints du vilebrequin.
- 3 Remettre le bouchon (1) en place. Serrer soigneusement afin qu'il ne fuie pas.
- 4 Mettre le moteur en marche et le faire chauffer. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites.

## Moteur diesel — remplacement des filtres à huile

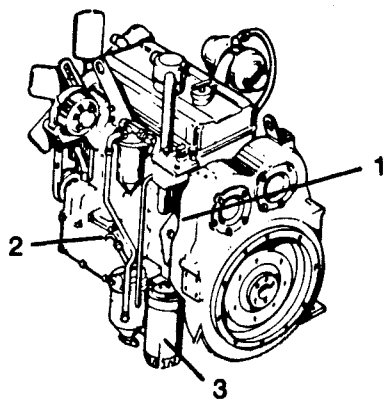


Fig. 26 Moteur diesel

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Jauge
- 3 Filtre à huile

- 1 Déposer le filtre (3) et le rebuter. Il est de type jetable et ne peut pas être réutilisé.

Note Veiller à ce que le joint ne reste pas collé à l'embase. Ceci entraînerait une fuite entre le joint neuf et l'ancien.

- 2 Essuyer les surfaces d'étanchéité du support avec un chiffon propre non pelucheux.
- 3 Passer une mince couche d'huile sur le joint du filtre neuf.

Visser le filtre à la main jusqu'au contact du joint. Donner un demi-tour supplémentaire.

Note Ne pas serrer trop fort, cela pourrait endommager le joint.

## Radiateur — nettoyage extérieur

Vérifier le libre passage de l'air. Nettoyer les radiateurs souillés avec de l'eau ou à l'air comprimé.

S'assurer après le nettoyage que joints ou isolants acoustiques ne sont pas endommagés.

## Radiateur d'huile hydraulique — nettoyage extérieur

Vérifier le libre passage de l'air. Nettoyer les radiateurs souillés avec de l'eau ou à l'air comprimé.

S'assurer après le nettoyage que joints ou isolants acoustiques ne sont pas endommagés.

## Filtres à carburant — remplacement

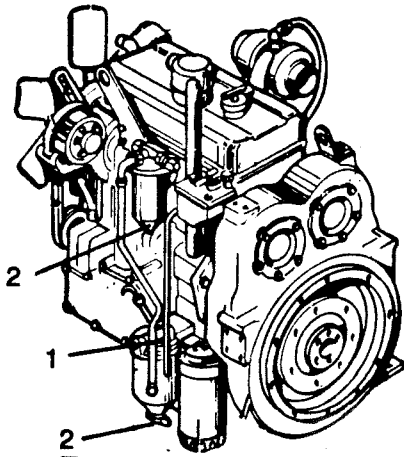


Fig. 27 Filtre à carburant

- 1 Vis des cuves
- 2 Robinets de vidange

Tenir un récipient approprié sous les filtres.

- 1 Dévisser les filtres à carburant en commençant par desserrer les robinets de vidange (2). Déposer ensuite les vis des cuves (1).
- 2 Déposer les cuves et dégager les filtres.
- 3 Nettoyer les cuves au carburant diesel propre.
- 4 Tremper les filtres neufs dans du carburant diesel avant de les placer dans les cuves.
- 5 Fermer les robinets de vidange et remplir les cuves de carburant propre.
- 6 Monter des joints neufs et remonter les cuves.
- 7 Ne serrer les vis des cuves que pour assurer une étanchéité correcte.

## Systeme d'alimentation — purge

Si de l'air est entré dans le circuit d'alimentation, le moteur ne démarre pas ou a des ratés. Le circuit d'alimentation doit alors être purgé.

- 1 Arrêter le moteur diesel.
- 2 Déposer les deux filtres à carburant et remplir les cuves de carburant.
- 3 Desserrer une chape de la soupape et une conduite de carburant et faire faire quelques tours au moteur afin d'évacuer l'air se trouvant dans le circuit.
- 4 Resserrer la conduite de carburant et s'assurer de l'absence de fuite.

## TOUS LES SIX MOIS

(toutes les 1000 heures  
de marche)

### Réducteur de cylindre — changement d'huile

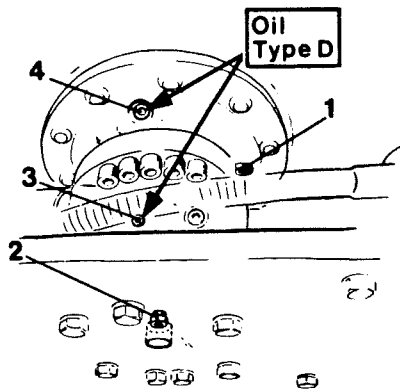


Fig. 28 Réducteur de cylindre

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage

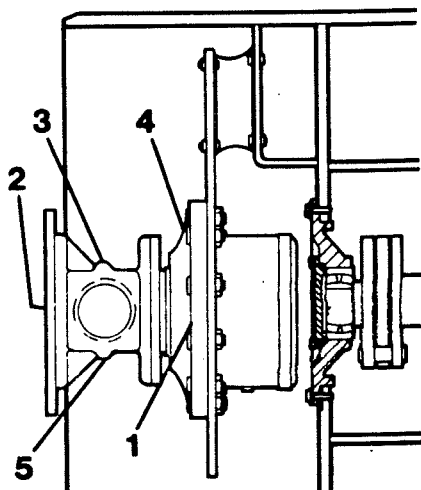


Fig. 29 Réducteur vu  
de côté

- 1 Bouchon de niveau
- 2 Bouchon de niveau
- 3 Bouchon de remplissage
- 4 Bouchon de remplissage
- 5 Bouchon de vidange

Noter que chaque réducteur compte deux comparti-  
ments d'huile:

- un dans l'engrenage planétaire
- un dans l'engrenage conique

Avant de procéder à la vidange on devra avoir fait  
chauffer les réducteurs.

- 1 Amener le rouleau sur une assise plane de ma-  
nière à ce que le bouchon de vidange (1) soit  
orienté vers le bas.
- 2 Essuyer le pourtour des bouchons.
- 3 Placer un récipient sous les bouchons (1) et  
(5) et déposer ces derniers. Procéder à la vi-  
dange. Le récipient doit avoir une contenance  
de 5 litres. Remettre le bouchon (5) en place.
- 4 Déplacer le rouleau et amener le bouchon de  
remplissage (4) en haut du cylindre.
- 5 Déposer le bouchon de niveau (2) et les bou-  
chons de remplissage (3) et (4).

Commencer par verser de l'huile dans l'orifice  
(4) jusqu'à atteindre le bouchon de niveau (1).  
Verser ensuite de l'huile dans l'orifice (3)  
jusqu'à atteindre le bouchon de niveau (2). Re-  
mettre les bouchons en place.

Volume d'huile: 3 litres environ. Utiliser de  
l'huile D selon Lubrifiants, page 1.

Répéter l'opération pour l'autre réducteur.

## Réservoir de carburant — vidange

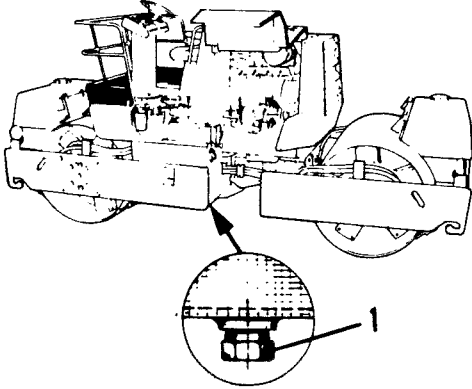


Fig. 30

1 Bouchon de vidange  
(côté gauche)

Procéder à la vidange avec le réservoir presque vide.

- 1 Placer un récipient sous le réservoir de carburant et déposer le bouchon de vidange.
- 2 Laisser tout le carburant s'écouler afin que le réservoir ne contienne plus ni eau ni dépôts.
- 3 Remonter le bouchon de vidange et faire le plein de carburant.
- 4 Vérifier l'étanchéité du bouchon.
- 5 Purger le circuit de carburant, voir "Circuit de carburant - purge".

## Cloche à air — drainage

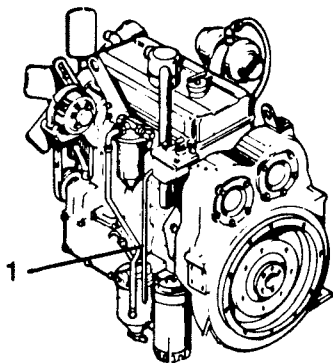


Fig. 31 Moteur diesel -  
carter de volant

1 Conduite de drainage

Avec le moteur en marche, vérifier qu'il y a de l'air qui se dégage de la conduite de drainage (1).

La conduite est-elle bouchée?

- 1 Démontez la conduite de drainage.
- 2 Nettoyez la conduite à l'air comprimé.
- 3 Montez la conduite de drainage.

Il est recommandé de nettoyer la conduite de drainage à l'air comprimé à chaque contrôle même si elle n'est pas bouchée et cela en tant que mesure préventive.

## TOUS LES ANS

(toutes les 2000 heures de marche)

### Boîte de transfert — changement d'huile

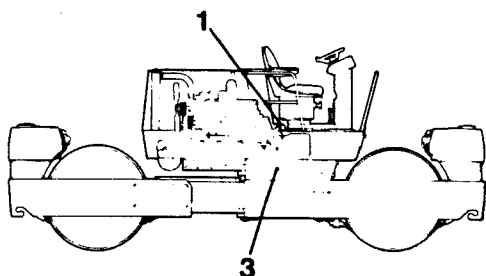


Fig. 32

- 1 Jauge
- 3 Bouchon de vidange

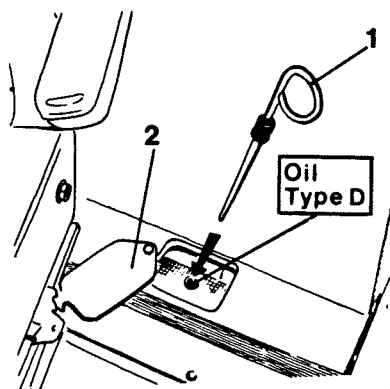


Fig. 33

- 1 Jauge
- 2 Trappe

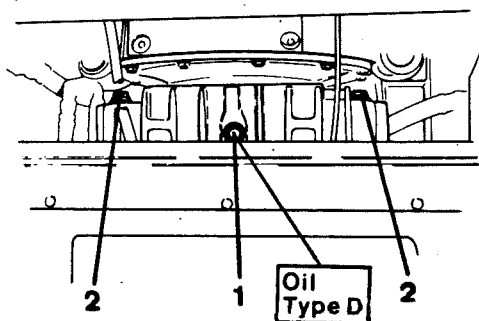


Fig. 34

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de vidange

- 1 Garer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur.
- 2 Essuyer le pourtour du bouchon de vidange (3).
- 3 Placer un récipient sous le bouchon de vidange. Contenance 3 l environ.
- 4 Déposer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
- 5 Nettoyer le bouchon de vidange et le remonter une fois toute l'huile écoulee.
- 6 Déposer la trappe (2) et la jauge (1). Verser de l'huile jusqu'au repère "F" sur la jauge.

Utiliser de l'huile type D selon Lubrifiants, page 1.

#### Version actuelle

- 1 Garer le rouleau sur une assise plane et arrêter le moteur.
  - 2 Ouvrir la trappe derrière le siège.
  - 3 Essuyer le pourtour des bouchons de remplissage (1) et de vidange, lequel se trouve sous le réducteur.
  - 4 Placer un récipient d'environ 2 litres sous le bouchon de vidange.
  - 5 Déposer le bouchon de remplissage.
  - 6 Déposer le bouchon de vidange et laisser l'huile s'écouler dans le récipient.
  - 7 Nettoyer le bouchon de vidange et le remonter quand toute l'huile s'est écoulee.
  - 8 Desserrer légèrement le bouchon de niveau (2).
  - 9 Verser de l'huile jusqu'à ce qu'elle atteigne le bord du bouchon de niveau.
- Utiliser de l'huile de type D selon Lubrifiants, page 1. La boîte contient environ 1,5 litre.
- 10 Revisser le bouchon de niveau (2) et remettre le bouchon de remplissage en place.

## Cylindre — changement d'huile

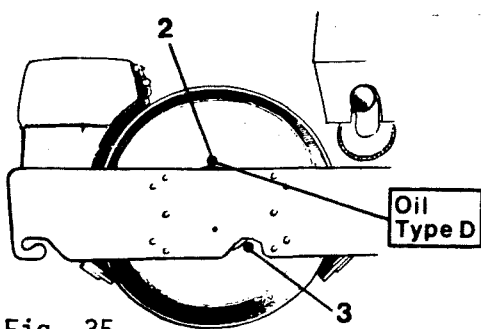


Fig. 35

- 2 Bouchon de vidange/  
remplissage
- 3 Niveau visible

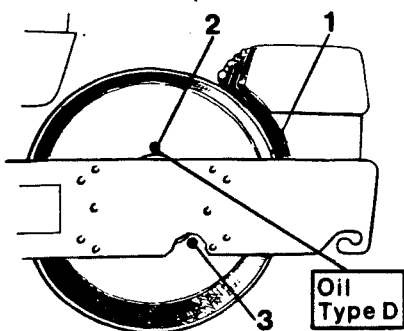


Fig. 36 Cylindre

- 1 Repère
- 2 Bouchon de vidange/  
remplissage
- 3 Niveau visible

- 1 Garer le rouleau sur une assise légèrement inclinée, de manière à ce que le bouchon de vidange soit tourné vers le bas.
- 2 Déposer le bouchon et laisser l'huile s'écouler. Récupérer l'huile dans un récipient contenant environ 20 litres.

- 3 Remonter et serrer le bouchon de vidange et garer le rouleau sur une assise plane de manière à ce que le repère rouge (1) soit au centre du châssis.
- 4 Le niveau doit arriver au milieu du niveau visible (3).
- 5 Verser de l'huile D selon "Lubrifiants", page 1 jusqu'à la moitié du niveau visible.
- 6 Répéter les points 1-5 pour l'autre cylindre.

## Réservoir hydraulique — nettoyage

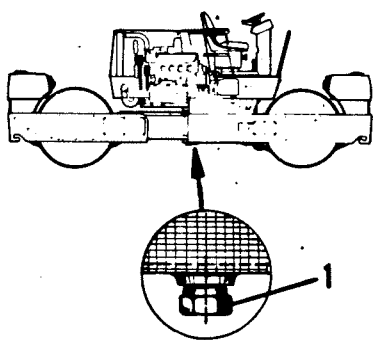


Fig. 37

- 1 Bouchon de vidange

Quand on vide le réservoir, les pompes sont vidées aussi. Consulter les instructions se rapportant au démarrage du circuit hydraulique.

- 1 Mettre sous le réservoir un récipient contenant environ 140 litres et déposer le bouchon de vidange. Laisser toute l'huile s'écouler.
- 2 Déposer la trappe de visite du réservoir. Nettoyer et enlever les dépôts éventuels. Retoucher la peinture si nécessaire.
- 3 Remonter la trappe de visite. Remettre le bouchon en place et faire le plein d'huile hydraulique C neuve, selon Lubrifiants, page 1. Vérifier l'étanchéité de la trappe et du bouchon.

## Réservoir de carburant — nettoyage

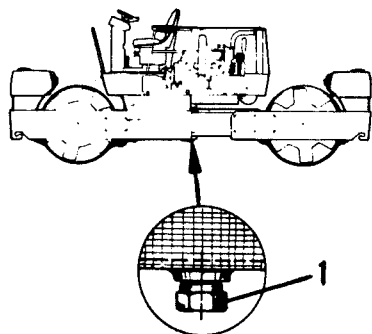


Fig. 38

- 1 Bouchon de vidange  
(côté gauche)

Faire la vidange quand le réservoir est presque vide.

- 1 Mettre un récipient sous le réservoir et déposer le bouchon de vidange. Laisser tout le carburant s'écouler.
- 2 Déposer la trappe de visite du réservoir. Nettoyer et enlever les dépôts éventuels.
- 3 Remonter la trappe de visite.  
  
Remonter le bouchon de vidange.
- 4 Verser du carburant diesel dans le réservoir et vérifier l'étanchéité de la trappe et du bouchon.
- 5 Purger le système d'alimentation, voir "Système d'alimentation - purge".

## Réservoir d'eau — nettoyage

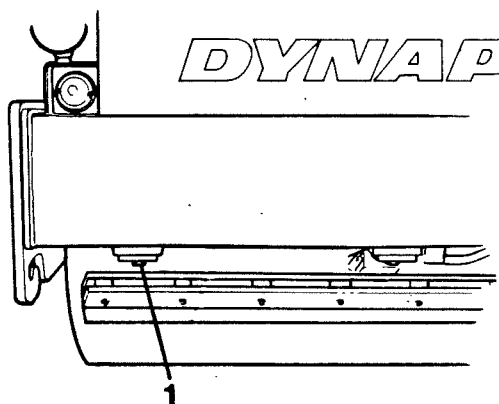


Fig. 39 Réservoir d'eau

- 1 Bouchon de vidange

- 1 Déposer le bouchon de vidange (1) et vider le réservoir.
- 2 Laver l'intérieur du réservoir avec de l'eau mélangée à un détergent courant.
- 3 Remettre le bouchon en place.



## Moteur diesel — rinçage du système de refroidissement

**⚠ ATTENTION! LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION. L'OUVERTURE SOUDAINE DU BOUCHON PEUT OCCASIONNER UN JET DE VAPEUR ENTRAINANT DES BRULURES. METTRE DES GANTS ET DES LUNETTES DE PROTECTION.**

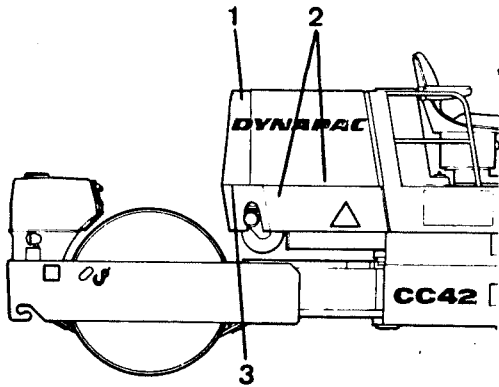


Fig. 40

- 1 Bouchon de remplissage
- 2 Bouchon de vidange, radiateur
- 3 Bouchons de vidange

Le système de refroidissement doit être nettoyé une fois par an afin d'évacuer la rouille et les sédiments.

Le liquide de refroidissement doit également être changé une fois par an, car l'agent antirouille se neutralise.

Effectuer le nettoyage avec le moteur à froid.

- 1 Garer le rouleau sur une assise plane.
- 2 Desserrer le bouchon du radiateur (1).
- 3 Ouvrir le bouchon de vidange (2) en bas du radiateur.
- 4 Déposer les bouchons de vidange (3) du bloc moteur.
  - un entre les filtres à carburant
  - un sur le radiateur d'huile du moteur (face inférieure).
- 5 Rincer le circuit de refroidissement avec de l'eau propre.

Enfoncer un tuyau d'arrosage dans l'orifice de remplissage du radiateur et rincer jusqu'à ce que l'eau sortant par les trous de vidange ne contienne plus ni rouille ni sédiments.

En cas de présence de tartre calcaire ou de rouille dans le circuit, le nettoyer à l'aide d'un produit spécial. Utiliser un bon produit de marque connue et se conformer aux indications du constructeur.

- 6 Remonter les bouchons de vidange et fermer le robinet de vidange du radiateur.
- 7 Inspecter les durits. Remplacer celles qui sont craquelées ou endommagées.
- 8 Faire le plein de liquide de refroidissement jusqu'au repère de l'orifice de remplissage (1).

L'eau doit être aussi peu calcaire que possible. Toujours utiliser l'un des produits suivants.

- Eau pure et agent antirouille
- 50% d'eau et 50% d'antigel (contient un agent antirouille).

## INSTRUCTIONS SPECIALES

Le rouleau est, à la sortie d'usine, muni des huiles standard indiquées ci-dessous. La marque donnée n'a qu'une valeur d'exemple. Pour tous les produits, d'autres marques peuvent être utilisées.

### HUILES STANDARD UTILISEES ET AUTRES HUILE RECOMMANDEES

Si le rouleau doit être utilisé dans des régions où la température escomptée est supérieure à "température haute °C", choisir "huile spéciale" dans le tableau ci-dessous.

Par températures extrêmement basses voir "Interprétation" ci-dessous.

### Interprétation

Les limites de températures du tableau sont applicables à chaque unité ou organe pris séparément et correspondent aux propriétés lubrifiantes des huiles respectives.

La "TEMPERATURE MAXIMALE D'UTILISATION" du rouleau peut être autre que la température ambiante. En tout état de cause, contacter Dynapac pour recommandations complémentaires pour toute utilisation par températures extrêmes.

Les limites de températures indiquées ci-dessous concernent les rouleaux en version standard.

Les rouleaux équipés d'un certain équipement spécial, comme isolation acoustique, etc, peuvent requérir une attention particulière dans les zones supérieures de températures.

Températures en °C (°F)

	"Huile standard"	"Huile spéciale"	"Huile standard" (Min API GL-5)	"Huile spéciale"
	SHELL TELLUS Oil T 68	SHELL TELLUS Oil T 100	SHELL SPIRAX HD 80W/90	SHELL SPIRAX HD 85W/140
Réservoir hydraulique	-10    +40 (14)   (104)	0    +50 (32)   (122)		
Cylindre			-15    +40 (5)    (104)	+5    +50 (41)   (122)
Boîte transfert			-15    +35 (5)    (95)	+5    +50 (41)   (122)
Réducteur de cylindre			-15    +40 (5)    (104)	+5    +50 (41)   (122)

## Huiles moteur

Utiliser les huiles moteurs selon "API Service CD/SE, SAE 10W/30 en utilisation normale. Shell Rotella X oil 30.

Outre ce qui est indiqué ici, voir les instructions données dans le manuel du constructeur.

## INSTRUCTIONS DE STATIONNEMENT DE LONGUE DUREE

Concerne les rouleaux à cylindres caoutchoutés.

Pendant des immobilisations de longue durée, supérieures à un mois, un risque de déformation des bandages caoutchouc se présente.

Pour éviter de tels dommages, le rouleau devra être soulevé de manière à éviter le contact avec le sol. Le levage peut être effectué à l'aide d'un cric et le châssis posé sur des cales robustes.

Une autre solution consiste à déplacer le rouleau régulièrement de manière à varier la zone en contact avec le sol.

De petites déformations du bandage causées par une immobilisation relativement courte disparaîtront par laminage lors de la mise en service du rouleau.

## ASSISTANCE DU SERVICE APRES-VENTE

Il est possible d'obtenir l'aide d'un technicien en s'adressant à l'agent DYNAPAC le plus proche. Il faut alors fournir tous les renseignements utiles possibles à l'agent. Si le technicien du service après-vente est bien mis au courant du travail à effectuer, il peut mieux se préparer et prendre avec lui les pièces de rechange correctes.

## COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Le commande de pièces de rechange doit se faire selon le catalogue de pièces de rechange. Suivre soigneusement les instructions de commande qui y sont données. Des indications correctes permettent des livraisons rapides.